

NĂM THỨ 80
Số 5685
Ngày thứ ba
12 Octobre 1937
Ngày mùng 9
(tháng chín (Đã)
NĂM ĐINH-SỬU

LUY TĨNH

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỬA

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Hôgard, 57 - SAIGON
Đầy thép tất: LUYTINH - Đầy thép nôi: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGŨ

They met cho tòa báo hàng Pháp-Quốc
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE
8, Rue Trenchard - PARIS (VIII)

GIÁ BẢO	
Một năm	12500
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.04

QUANH MỘT CÁI TIN CỦA TÀU

LÀNH SỰ NHỰT

Ở ĐÂY ĐÌNH - CHANH CÁI TIN 2.000 PHỤ - NỮ NHỰT PHÂN ĐỐI CHIẾN TRANH

Chúng người tu lầy lăm lỵ sao số thống - tin Domêi của Nhựt lại không đình-chánh

Vừa rồi hầu hết tất cả các báo Pháp Nam xứ này thì theo một cái tin do một số nhà tin người Tàu ở Đốp-chính (Nhựt-bô) nói rằng: có 2.000 phụ-nữ Nhựt lại đi về một chiến trường ở miền Bắc Việt Nam để đi người Nhựt gây ra để cứu sự sống của người Nhựt bị tàn phá của chiến tranh. Theo tin này thì người Nhựt bị tàn phá của chiến tranh không chỉ ở miền Bắc Việt Nam mà ở khắp các địa phương khác nữa. Người Nhựt bị tàn phá của chiến tranh không chỉ ở miền Bắc Việt Nam mà ở khắp các địa phương khác nữa. Người Nhựt bị tàn phá của chiến tranh không chỉ ở miền Bắc Việt Nam mà ở khắp các địa phương khác nữa.

Cột đèn ở góc đường d'Espagne và Catinat đã tróc rồi

Chắc hẳn thấy các bạn đọc không ai còn lại cột đèn ở góc đường Catinat là d'Espagne là chỗ mà mỗi ngày đều có một người lính đứng chờ chúng sự qua lại để có thể chiếu xe và người đi qua không bị chói mắt. Nhưng giờ đây cột đèn này đã bị tróc rồi. Mọi người đi qua đều cảm thấy chói mắt. Mọi người đi qua đều cảm thấy chói mắt. Mọi người đi qua đều cảm thấy chói mắt.

MỘT SỰ THAM LAM NGŨ DẠI

Một anh dân quê chết vì chích luôn 7 mũi thuốc ngừa bệnh dịch

Hành. - Như bạn đọc đã biết mũi thuốc ngừa bệnh dịch là một thứ thuốc ngừa bệnh dịch. Nhưng một anh dân quê ở một nơi nào đó đã chích luôn 7 mũi thuốc ngừa bệnh dịch. Anh ta đã chích luôn 7 mũi thuốc ngừa bệnh dịch. Anh ta đã chích luôn 7 mũi thuốc ngừa bệnh dịch.

THỦY-TAI TẠI TINH HÀ-TIÊN

Công cuộc cứu-tê nan-dân bị lụt

Cát thàn hoas đở vớ nước trắng mồm làm cho lòng họ ngổn ngáo. Nhưng họ đã cố gắng để cứu người dân bị nạn. Họ đã cố gắng để cứu người dân bị nạn. Họ đã cố gắng để cứu người dân bị nạn.

THỜI CUỘC THẾ-GIỚI

Trung Nhựt chiến tranh

Trên mặt trận Hoa-Bắc quân Nhựt rất nguy khốn vì nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

NĂM HỌC Ở TRƯỜNG HANG - HẢI SAIGON

Ban dự bị thi cấp bằng văn bản. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

NHỚ XEM

Hỏa-thiêu Hồng-liên-Tỷ

(Nơi trường 2) Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Sở của cơ thủy quân Đốp-chính

Amiral	60500
Off. major	2500
Off. minor	1500
Off. 3e classe	1000
Off. 4e classe	800
Off. 5e classe	600
Off. 6e classe	400
Off. 7e classe	300
Off. 8e classe	200
Off. 9e classe	150
Off. 10e classe	100
Off. 11e classe	80
Off. 12e classe	60
Off. 13e classe	40
Off. 14e classe	30
Off. 15e classe	20
Off. 16e classe	15
Off. 17e classe	10
Off. 18e classe	8
Off. 19e classe	6
Off. 20e classe	4
Off. 21e classe	3
Off. 22e classe	2
Off. 23e classe	1
Off. 24e classe	1
Off. 25e classe	1
Off. 26e classe	1
Off. 27e classe	1
Off. 28e classe	1
Off. 29e classe	1
Off. 30e classe	1

Trên mặt trận Hoa-Bắc quân Nhựt rất nguy khốn vì nạn lụt to

Một buổi tiệc ở quê nhà của anh chủ-tinh SADEC. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Trên mặt trận Hoa-Bắc quân Nhựt rất nguy khốn vì nạn lụt to

Một buổi tiệc ở quê nhà của anh chủ-tinh SADEC. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Một cái cứ chỉ đáng để làm gương

Một câu chuyện về lòng dũng cảm và lòng nhân ái. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Một buổi tiệc ở quê nhà của anh chủ-tinh SADEC

Một buổi tiệc ở quê nhà của anh chủ-tinh SADEC. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính

Đề lấy tiền cứu - tế nạn dân bị lụt ở Đốp-Chính. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to. Mọi người dân bị nạn lụt to.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Messard
Saigon

Có bán dây băng (écharpe) cho các quan, cai và phó long, Hội-dồng và Xã-trưởng
Hàng tốt, - Giá rẻ.

Một tâm tình si

Biên-hòa. — Hôm ngày 10er Octobre, tại làng Tân-Hòa có một người đàn-bà họ Chác mắc bệnh điên nên thả lang ban theo các con đường rông xóm vừa ca hát vừa khuấy phá người ta.

Người đàn-bà này xem cũng khá đẹp, nhưng bị chứng điên. Y phải rạch tai, bỏ râu, mặc áo trắng để làm cho ai vô tình đến đâu cũng phải ngó.

Lời mướn giờ, ngày nói trên đây có ông cựu hương-hào ở tại làng chúng tôi đã nói trên, đi đâu chẳng rõ vật dờ lơ lửng, đi về nhà. Khán-ác chính là, khi ông đi ngang qua một chi diên họ, thì chỉ liên kêu chọc làm cho ông ta mắc cỡ với những kẻ đi công một lượt.

Ông hương-hào nói xung quát mắng tung bồng tai chi họ vùng nói: « Hỡi đó anh lại tới, rồi anh đó tới, tôi phải chịu đây, thân tôi như vậy anh thấy chưa? ». Ông cựu hương-hào không nói chỉ nói cười wrym khàn đơng, đơng nể.

chị họ rằng nói bậy, rồi đóng mắt.

Theo lời này người biết chuyện thì họ nói chi họ vô ý chột. Chột về Tầu đó của bọn bà chột bị ai đó gạt ăn hết của rồi rường bỏ chi nên mới phát điên cuồng như thế. Tôi nghiệp thay. H.L.

AI SANH VỚI KHOAN TỬ NĂM 1877 ĐẾN 1937?

Đến là dân ông hay dân bà, người lớn hay trẻ em là anh hay em? Ngày 15 Septembere 1877 đến 14 Septembere 1937 gặp một sự may mắn biết rõ trong đời mình. Vậy hết tất mọi người nếu muốn biết rõ chi tiết của sự may mắn này thì hãy mua một cuốn sách của anh Nguyễn Văn Cúa.

Prof. Bùi-thiệu-Lương.
« Histoire du Nguyen »
135 - Rue Lang-bien - Saigon
Trong một cuốn sách này được nói về lịch sử về hương-lai, ai-thiên, tiền bạc, sức khỏe và công việc làm ăn của anh là thế nào?
Năm kén theo Mendat 2 \$ 00, trẻ em dưới 12 tuổi thì phần nửa tiền. Ai không nhớ ngày giờ kỷ niệm thì đến 3 bản tay hoặc chi họ, cũng cho biết tên họ và số ở nhà của họ.
Nota. — Bản viết cũng có hình ảnh bằng cách bấm máy (par camera), poudres chống mốc trong ống và than-bạc. Hời đặng để nhớ bộ theo các số ở umbra để trả lời.

Bản chục năm danh tiếng

Đồ kiểm thời đi mưa hiệu QUỐC-THOẠI



Đời với mình các công nghệ đều tiến bộ, tiến hoá. Bản chục năm danh tiếng, muốn cho được vào lòng qui ông, qui bà trong khi hữu sự, nên mới chế ra một cái ĐAI LONG-KA tiến thời, điểm nắng làm bằng vàng, bạc xem rồi mua-mỹ đặng đi mưa khỏi ướt, còn là một cái, chạm thép vàng xuất sắc từ bốn mươi năm nay danh tiếng khắp cả Namky đến biết.

Kính cáo,
QUỐC-THOẠI
Trại âm công.

35 191 Đường Cáp-Mai số 191 - CHOLON HUE

Mardi 12-10-37. — TIÊU-TRUYẾT — số 701

江湖劇俠
Giảng hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺 Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt diễn thuật.

HỘI THƯ SÁU MƯƠI CHÍN
Thương-dục-Khánh giữa đường tây
Trần-Chi-Thuần nói nhành anh-hàng
(Tiếp theo)

Tuy không ai biết chi lành trường kỳ làm bằng cây gì, ông thầy cái hình-trạng của

nó đó thì cũng đủ biết chi về sự nó không phải nhành gì. Vì tên nó may kỳ cũng nó dưới đất mà đi, mấy cái đầu chông thì kỳ lạ xướng đất có lẽ cũng như đầu móng trăn đi trên đất bốn chân vậy.
Nguyễn-Lưu-Tri vẫn trong ăn chung ở lộn với bọn ăn

Trong vùng đất Việt

Không phải má - long - cu mà

Bên-lu. — Một nhóm người rất đông qui tụ trước đình Bôn-lư, đặng dự kiến cái tài của anh Đậu bất con má-long-cu của anh Lâm-văn-Nghĩa đi xe ngựa số 70 ở Tân-lạc (bà-hoai) vừa đem xuống. Cảnh đây 2 ngày đêm Nghĩa có xuống Bôn-lư về tuyên-bố với công chúng tại đây: nếu sơn ngựa anh thì ra ai bắt đặng thì anh chộe lại 30p.00, còn như bắt không đặng thì phải mua anh 2p.00. Những lời kêu khinh sao lời ấy lại lọt vào báo lang ngựa. Thấy con ngựa ốm-ròm nhỏ thó mà chủ nó làm xuống - cáo quố là, nên anh Đậu chịu nạp 2p.00 (tiền cái xin lãnh an tiến phường đặng bắt con má-long-cu, vì vậy mà quần lụa hội thật đong đĩnh về này.

Trái lại lời tuyên-bố lần này anh Nghĩa lại rất dũ, anh đã thừ là tại người ta đong quá nên anh không thể thả ngựa ra được. Anh Đậu không chịu mà hết thấy công - chúng công không bằng lòng, 2 bên vàng ca chi cộ, nhất là anh Nghĩa sẽ một mình không ai bắt chộe giùm. May nhờ số số Tám Đai điều đình nên hai đàng được ăn-thỏa. Tuy vậy thời anh Nghĩa cũng phải chịu cho anh Đậu 1p.00 nên chuyện mới êm, không thời đặng xảy ra việc rắc rối, phải nhọc công tới nhà chộe-trách.

GIANG-HỒ-KHÁCH

Tiếng sét nổ, một mạng người

Độc-tráng. — Tám giờ sáng ngày 28 Septembere 1937, tại ấp Hậu-thành thuộc về làng Hậu-thành, tổng Bình-hòa, trong lúc trời đặng mưa rất lớn thì thình lình một tiếng sét nổ rất dữ dội đánh xuống anh Nguyễn-Dực, 38 tuổi, ở trước cho bà Lâm-thị-Yến, diên-chủ tại làng Hậu-thành. Tiếng sét nổ vừa dứt, 4 người bạn của anh được đơm lại thì thấy anh được bị sét đánh vỡ đầu nằm úp mặt giữa ruộng nước. Bốn người kia lật đật chạy tới đỡ anh dậy để nằm nơi bờ ruộng thì anh đã chết rồi.

Lập tức 4 người ấy một mặc đi cáo báo với làng, còn một mặc đến cho thân nhơn kẻ học mạng học. Hương-quản và Chánh-lý-bộ liền đến nơi xem xét rồi-tả, một mặt may anh được đặng an táng, trên đầu chộe một nhòm tóc và là tay bên mặt ra máu.

Liên đợ Hương-quản làm phước-bổm gọi cho quan Chủ-quận Kê-sách, ngài đã cho chôn sau khi cho quan Biện-lý hay.

Anh Dực chết có độ 4 đờn con. Vợ anh hay tin anh chết, ai trong thấy tình cảnh của anh thì chộe cho một số tiền để chôn cái anh được.

Thuộc-dịa Nam-ky

SỞ QUẢN THỦ ĐIA-HỘ

PHÒNG VAN TẠI CÁNTHO

Lời rao một hội tra cứu về các quyền trực tiếp và diên thổ đã được trong địa hộ của các làng Lạc-an, tổng Bình-thời, tỉnh Cántho.

Từ số 12.300 đến 14.100 trong số thế tra cứu cách trực hành sự tại tỉnh Quan quản thủ địa - bộ tại Cántho cho anh dân hay rằng đã mở cuộc tra cứu, đặng chính đôn các quyền trực tiếp đã được trong địa hộ cũ của làng, Thời-an, tổng Bình-thời, tỉnh Cántho.

Cuộc tra cứu ấy thì hành theo điều 343 của chi-dự ngày 21 tháng bảy Lang-an năm 1925, mà đã có chi-dự ngày 21 tháng mười một Lang-an năm 1926 sửa lại, và sẽ mở luôn trong một năm kể từ ngày của số này; bao công-vấn Nam-ky có ăn nhơn lời rao này.

Những người nào mà có an dự đến thời có phép gọi các lời kê của mình đến là hữu ích cho quan quản thủ cho đặng làm chộe chộe, hoặc đặng thêm cho đũ, hoặc đặng biết hai các chộe của họ ra trong địa-bộ và các lo khác.

Lời khản-nghèo là lời ngân của nào gọi sau ngày 4 mười tháng chín tây, năm 1938 thì sẽ chộe đặng thâu chộe.

Tại Cántho, ngày 4 mười tháng chín, năm mười ngàn bốn trăm ba mươi một năm.

Quan Quản-thủ Địa-bộ
Ký tên: GUERET

Tin nước

Châu-độc 10 Octobre 1937. — Mực nước ở bờ sông, tỉnh trung bình 6.14, ngày hôm nay 6.89. Từ hôm qua, người la phen thấy nước đã giảm xuống hết 7 phân, một cách mau chóng hơn hết từ hồi đầu mùa nước.

Long-xuyên 10 Octobre 1937. — Mực nước ở bờ sông 3 thước 99. Khắp nơi nước đều có sụt giảm.

Rạch-giá 9 Octobre 1937. — Mực nước ở bờ sông ngày 9-10-37 3 thước 78.

Châu-độc 9 Octobre 1937. — Mực nước ở bờ sông: trung-bình 6.14 ngày hôm nay 5.76. Vài con đường ở tại trung-tâm châu-thành còn bị ngập lụt, nhưng gần hết.

những nhà ở ngoài 4 đờn khờ ráo. Viên Thanh-trà thú y có thân hành đến viếng hương quận Tĩnh - biên và Trích-on, có gặp với con thú bị bệnh truyền-nhiệm

BẢN DANH-DỰ

Hữu công tác thương

Theo nghị-dịnh của quan Toàn-quân Đông - pháp đờ ngày 26 Septembere 1937.
Ông Đoàn-văn-Ho, Thông-phân hàng tư ở sở mật-thành Namky, đặng ban khen vì đã lo long số súng và trang thành với nhiệm-vụ

Theo nghị định của quan Thông đốc Namky đờ ngày 14 Septembere 1937:

M. Trần - văn - Triệu, Cai-lang nhì ở cơ linh làng, Gladinh, bị thương, trong lúc thừa hành phận sự, nên đặng ăn-tử-buy - chương danh dự bằng bạc nhì hạng.

Nghị định ngày 30 Sept. 1937. — Huy chương danh dự bằng bạc nhì hạng, ăn-tử cho M. Huỳnh-v-Ngay, bép và Huỳnh-v-Lý, lính ở cơ linh-mã-à lại châu-thành Centre về những công-lao sau này.

Huy-chương thánh mạng để bắt 4 gà còn đờn lại; hạ và trư thu được chộe trong những trường hợp hết sức nguy-hiêm, 2 tên tù ở Côn-đảo vượt ngục.

Nghị định ngày 2 Sept. 1937. — Huy-chương danh dự bằng bạc nhì hạng, ăn-tử cho M. Ngô Cúc tài - xe giúp cho vườn cao-sư Terres Rouges ở Hô-quân (Thủ-đạo-một) vì đã đặng công giúp việc cho số ấy.

SPORT

Thuộc vản tại đây có mùi thơm của thuốc bèn Tây



Ngon hơn thuốc của các ngài thương hút

5 xu một gói 20 điều

nghe, chưa kịp nói chi, bỗng thấy người kỳ ngộ Lạc-từu Thanh mà cười rồi nói rằng: « Chả phải đến lâu tới mới gặp Lạc-Từu ư gi đờ. Lạc-từu-Thanh giật mình nhìn lại người kỳ một hồi rồi la lên rằng: « À ư đờ! ông có phải là Thường - sư phụ cho thuốc trị giùm thương tích cho em tôi lúc vợ đặng chộe? Mười năm trước tôi thường tưởng một sự-phụ luôn, ngặt vì không biết-sự-phụ ở đâu đặng đôn mà thêm có đờ đầu hôm này lại gặp ở đây thì là may quá, chẳng hay sự-phụ đi đâu bây giờ? »

Thanh nói chuyện với người kỳ ngộ, tình diên đờ? Lạc - từu - Thanh nói: « Nguyễn-tôi tình di vào tỉnh hành-trường-sa không lo chưa trả bược, theo chộe nữa mà tính mạng chúng con: bây giờ tôi muốn đi đến nhà Lạc-liên... »

đờ - Khánh thì nóng nảy chộe công, ngặt vì trước một họ Thường, không lẽ mà ungân trở đờ, chi có lên nam chộe 4o Lạc-liên-Thanh mà giật nhành vậy thôi.

(Còn nữa)



TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thấu nhận giùm gửi cho bòn-quản, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE TABACQUES & ROSAFOONS
Societe d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Khai nghiệp
Sáng lập từ năm 1908
Số 3 đường Lucien Lacourne
CHODUL SAIGON



Gạch hồng tốt thường hàng, nhiều kiểu mới rất đẹp lan bằng Xi-măng đủ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại. Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch hồng mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán ga mới Hon-hưu sẽ gởi cho.

VỎ RA THONG THÁ
hàng ở trường L. Lacourne. - Chodul, gần trại lính tập O ma

Đầy thập đả lể
MARACAO - SAIGON

CHUYÊN NGAY

Còn nỗi oan này...

CỦA BỐC SĨ (CHUYÊN NGAY)

Trời khuya màn đêm, cảnh ôi ảm đẽm. Người nô sự thong dong vui đẹp trong mông phi thủy, xoay quần trên chiếc nệm phủ nhung. Sung sướng nhĩ! Nồng nàn đắm đắm thây!

Nhưng còn ai kia, cảnh lang chung bóng đèn tàn, hân hoan vẫn trong chốn ả ao lượn ầu sủu nào ruợi.

Anh Hoàng Kim-Dinh.

Mời hôm rằm mười sáu, Đinh còn hoãn loan vì về, vì vừa trông đèn nêi mặt lại chẳng tươi cười có bảo thành rất hân hoan. Chẳng chỉ bằng Đinh dang treo cờ kết lưi chơng dựn sửa soạn sáng ngày mười bảy rước đầu.

Đinh nay là trẻ con đây. Ma hai hôm nữa Đinh sẽ ra người lớn, có vợ lại có con. Ấi chớng nghĩ vậy.

Tuy lấy quây quết trước độn đẹp không hề tay chớ làm tri của Đinh luôn luôn những sửa đổi nghĩ nghĩ một chương trình quan hệ, như đàng đọc một bài lễ hậu thọ của cụ Briand nói về quyền hạn của hội Quốc liên đối với vấn đề quốc gia.

Ờ, ruộng xe vào nhà lễ bài họ hàng... Đinh ra chiều hực lảm, nhưng mua heo còn tiền bạc hoãn lại muốn đặng vợ đẹp mà lại "lệ công lao"? Không, Đinh nghĩ lại càng hám hủ hơn. Đinh muốn đi liên trong giờ phút này mới là loai nguyên... Nhưng... Còn được đâu. Phải rần vụng dúi dài chờ một hôm nữa.

Bấy giờ Đinh mới trừu tượng cái đời sống như! của đời người, là sự rứt lừng thừ cho lui gọi được tựa kẻ nhậu lúc ngồi chung xe về nhà.

Ừ! Chà! Sự ờng nhĩ! Chê là sướng lắm sao. Nền người ta mới bay đệt ra chuyển trại gọi bắt kê chệt kia mà.

Đinh rõ ràng còn óc trẻ con nên tưởng tượng lảm chuyện la lũng... ..

Sáng ngày rước đầu. Thờ Đinh rất sung sướng quá. Ngồi kê nhau cạ về điện quang lại phăng phắt rung động... ..

Đinh nghe như lời ả ả lịnh dang hực hực ở làm Càng Mặc đầu động quan trước là vinh hiển lóng

đường mà đem đổi cái địa vị ở giờ phút này, luyê nhiên Đinh đâu có thêm đổi Càng nhìn càng thắm, càng nhấm càng xinh đẹp cùng, Đinh thì tự do xem tư đầu lộn mông chơn nhĩ xừ của cô đầu, dường như có đầu cũng b ết Đinh lũng ầy, nên ra chiều hân lên cười mạt xuống, mà mắt không quên xem từng long tay đả, nhôn hột xoang mới lạp lợ của Đinh. Từng cái bóng xanh tươi lòi màu hương, vật áo rợng của Đinh, từng cái bời quần lụa sô của Đinh, đến mũi giày quet - ni sen của Đinh... ..

Không còn gì đặng ngờ nữa, lảm hân có bất giác lại bôn chôn... .. Có đầu không còn tưởng những gì hon Đinh nữa, chỉ cing chơng ầy sung sướng thôi... ..

Nhất là Phil gia hoan, Có nghe chi em bạn xam xi cười mà sự thật, có cũng chưa biết chuyện ầy ra làm sao cả. Song, có có hơi thời một, liếc trộm Đinh mồm mỉm cười duyên... ..

Chừa lại, trời sắp về đêm cảnh vật mông mĩ, bày giờ nhìn trước xem sau, có mới buồn rầu đảo đẽ. Nhưng biết sao!

Xách quắc ra cầu dĩa rửa chơn thây bằng súng đơm bóng như bóng có bụi, ủa con con cạ rồ nhũ về an mằm. Bất rưng rưng nước mắt.

Ngồi dưới thêm đin quây chơn cạy song bóng sáng đập dũi con mắi đăm đăm nhìn tịch mịch xa.

Ừ! Con gì cấn! Cái gì xóc có chưa ma nhữc hợi quã kia? Ngồi lảm mần nắn mầu trọt nra giờ. Đến chơng con em chơng ra gọi có mới lảm lảm theo.

— Cô Ba à, bợ ao này có nhữc cá thốt lảm sao? Tôi mới chột chơn rĩa, bị nó đăm, nhữc quã!

— Thiểu gì chĩ! Ừ, lòi có đầu nê, thoa nó chi.

Nói lại cho ai nghĩ nghe ngườinhà vui cười ủa báo, sau đưng quây chơn đứi đũa nra, bời đợng này nhữc cá chột lảm, hẽ độn nước thì có bầy từ lại, trong đia cũng hiem hiem thiếu gì.

Ngườì người đừ không đẽ ừ, mà có đầu nghe chĩng trong mình bất hoải nên lảm mỗ về buồn nảm. Đinh độn đẹp như cừ đầu rừi đừi

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. G. Saigon n. 61

Đầy thập: CREDITANA-SAIGON

Đầy thập nôi: SAIGON - 21.826

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 lý rưỡi mỗi năm, các tháng lĩnh một lần và nhộp về vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chơng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chơng và Quốc trãi Pháp-Pháp, và Quốc trãi Credit Nationa và những phũu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Vương-Pháp phát hành hay là chịu bảo chơng.

— Công-ty cũng nhận lĩnh gĩc cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trãi, và nhộp đẽ số những phũu nào có đũ cước xđ ủa hàng tháng hay là hàng năm.

Đồ-hỏi có mua bán Pháp họp Tiết-kiệm lĩ đũ bằng số tra kũn, đẽ cho bà tánh mơn đợng. Xin quý vị hãy đũn hỏi quãn lầy là viết thư mà hỏi cách thức mượn họp Tiết kiệm ấy.

(Vĩ đũa chuyên khãc xin lĩi thãm lĩi Hoi)

Tên chỉ của bòn hội: LÀ V VÀNG CHO XỨ SỞ MINH

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ:

- Chủ tịch: HUYỀN ĐINH KIỆM (vay ngoài đả lể (lộc)).
- Phó chủ tịch: M. TRẦN-TRINH TRẠCH (đợng bầu cũ chũu theo đũa 24 trong đũa lễ)
- Tổng viên: DR BIAILLE DE LANGI-AUDIERE.
- M Denis LE PRAT-AN.
- M LUY-VAN-LANG.
- M NGUYEN-VAN-THINH.
- M TRẦN-VAN-PHON.
- M TRẦN-SHU-LAN.
- M TRINH-DINH-TRAO.
- M NGUYEN THANH-LUY.

- Chủ tịch: M. TRƯƠNG TÂN VI.
- Điền lý: M NGUYEN TÂN VAN.
- Hội viên: M BUI QUANG CHI.
- M HANG-VAN-HUAN.
- M B NG-TRUNG VINH.
- M Alexis THAI V LÂN.
- Tổng-lĩ: M Paul LÊ VĂN CÔNG.

Cho mượn máy đánh chữ, dù thứ hiệu máy

CHUYÊN-MUN
Sửa máy đánh chữ, porte plume reservoir, đồng hồ, và compteur, kilometrique. Lãm hiệu hực các hợi,issignes. Bán quan bài, Hợi-tế các lẵng Đại-Lý

Bán máy đánh chữ hợi HERMES-BABY, chũ tay giá 85 \$00, chũ tay và quốc-giã 95 \$00. — Bĩa máy chũ bi hợi tao phũ, chũ tay lĩy mới mới, rất đũn lể. Bán xe máy nhũc hực lĩi đũa. — Bán đĩ và bán lĩi khác các lĩa, mỗ bĩa, cũ b-thach. — Khắc hĩnh bằng cạ sa-cu, vớ đợng, vớ đũ BỒ-NHƯ-LIÊN.

81, c. 110, Rue d'Espagne, Saigon
Téléphone: 31.376

NGƯỜI ĐÀN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VU

Phải quyền giúp quý làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vinh-Kỳ

Đã nhữc lĩ: các báo đũa có nói đến nhà văn hào mà sự nghiệp của ngài đũa nay vẫn còn và giúp lĩ rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chũng. Vậy chũng là hĩng rần giúp và có đợng cho cuộc lễ kỷ niệm đợng cử hành mới cách long trọng cho xứng đàng với những công-nghiệp vĩ-dại của nhà đại văn hào.

Ỉlấy gĩc tiến đến các nhà báo nhờ chuyển giao sau mỗi khi nhận đợng tiền các báo đũa đợng phương danh các nhà báo hiệp. Gĩng lên anh chĩ em đợng báo!

HÀNG BẢO-KÊ

HIỆU
La Providence et
L'Industrielle du Nord
ÔNG BOY-LANDRY
Lãm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 SAIGON

Hàng Báo kê nhũ chuyên lo báo-kê cho những xe-hoi, nhà cừa, phũ và hàng hóa các anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trường Lạc-tinh mà chũu báo kê vớ hĩng nhũ, nếu gĩp lức rừi ro hự hợi việc gì, thì hàng sẽ bời thưởng một cách rất mau lẹ có cùng. Xin anh em lữ-y... ..

sắp sửa lo lĩa ai ăn sẵn sàng, nhờ lại về rừu rơm còn vài ly, muốn thêm sức Đinh lại bieng ực một cái ực ủa rừi. Vào phòng thấy ực nhữc nhĩnh mình buồn ngũ, Đinh mới chơng tay nơn trồn nưng niếu... ..

Có đầu bầy giờ không còn hững thừ như hồi sáng mần nơn thang thì van chõng đĩ có nãm yên vị trong mình có mới mệi lảm.

Đinh dang hực chi, cho rĩng bãn rợn suối ngày nơn nhọc chũ có gĩ.

Có đầu thì buồn ngũ chán... .. Đinh lòi một nhĩ hai ếp, chũ đến có đầu yên ảng say mệ gĩc mông... ..

Có lẽ là mọng đệp nghìn thũ... .. Nhưng Đinh nào đũa đũa nòng nhĩ. Thấy vớ lảm thĩnh tưởng là mệ ngũ, không cõn chĩ từ cuộc truy houn thì Đinh đĩ gĩ không sãn tay mệ khĩa đợng-đào, mà chũng có sực lảng, mũy ừợc đợng trong vớ Thiên

Thay. Nếu có đầu không phải còn mệ sãn thì làm gì không vũng vớ vài van, vì đũa nơn vĩa l'ơ thờ Chúa Đợng lại ợn chũng hợi lĩnh thĩnh rường rườ đợng đi lĩi về... ..

Thần ôi! Trời cay nghiệt! Những ảm thãm xũbi khiến chũng thường lảm.

Mũy tan gió lạnh, một trồn đảo đĩn thuyêl lĩnh. Đinh cũng mòng nguyên rừi nên vớ mình rường ngũ... .. Ngũ một gĩc đũa bầy lảm giờ kịp nghe tiếng người gợi đũy Đinh mới ủa-ôi ai gợi mình song tay ồm lầy vớ thĩnh... ..

Trời dũi ờ... .. Tiếng cõn Đinh lảm nảo đợng có nhũ, ủay quanh buồn, hợi vớ mĩt mà Đinh không cõn thĩt đợng nĩa lĩi.

Muôn làm đèn Néon

(thứ đợng nơi rạp hát bóng và những hiệu buôn lĩnh)

ở quảng-cáo ban hĩnh
ở trong phòng
ở các đũa mỗ đẽ nơi hàng

STANDARD NEON LIGHT

88 bis rue Lagrange
Téléphone: 20425 SAIGON
Đợng toà đũ hực kị - Có báo kĩa Đả lĩa Poinard et Vegret
ở hợi A lĩber Portail ở P'nermac de Beize

Thiên hạ đũn

Muôn đũng bời Xoa mĩi thĩp lĩi gũn đũc lĩm: — Hợi đũn là chũ mĩi hợi Xoa mĩi khĩa thĩt. Mũy hợi Xoa mĩi Ba-đũn đợng sự tĩi cĩy, không kũi cõn chũt nước òi mĩu, ỏ thũ đũng nhũ Xoa Tĩa.

Hợi xoa mĩi Ba-đũn cũ bãn tại quẽ Hĩa-Quãn (58) Rue Vannier, Saigon, Chũ-cũ, N. Té-léphone 21.476.



BÔNG PHÁP AN-NHANG
 ĐƯỢC HƯỞNG MÃN AN CỦA CHÍNH PHỦ TẠI RA NĂM 1916
 Hạng nhất hạng 150.000.000 qu
 Hạng nhì hạng 120.000.000 qu
 Hạng ba hạng 100.000.000 qu
 Hạng tư hạng 80.000.000 qu
 Hạng năm hạng 60.000.000 qu
 Hạng sáu hạng 40.000.000 qu
 Hạng bảy hạng 20.000.000 qu
 Hạng tám hạng 10.000.000 qu
 Hạng chín hạng 5.000.000 qu
 Hạng mười hạng 2.000.000 qu
 Hạng mười một hạng 1.000.000 qu
 Hạng mười hai hạng 500.000 qu
 Hạng mười ba hạng 250.000 qu
 Hạng mười bốn hạng 100.000 qu
 Hạng mười lăm hạng 50.000 qu
 Hạng mười sáu hạng 25.000 qu
 Hạng mười bảy hạng 10.000 qu
 Hạng mười tám hạng 5.000 qu
 Hạng mười chín hạng 2.000 qu
 Hạng hai mươi hạng 1.000 qu
 Hạng hai mươi một hạng 500 qu
 Hạng hai mươi hai hạng 250 qu
 Hạng hai mươi ba hạng 100 qu
 Hạng hai mươi bốn hạng 50 qu
 Hạng hai mươi lăm hạng 25 qu
 Hạng hai mươi sáu hạng 10 qu
 Hạng hai mươi bảy hạng 5 qu
 Hạng hai mươi tám hạng 2 qu
 Hạng hai mươi chín hạng 1 qu
 Hạng ba mươi hạng 0,5 qu
 Hạng ba mươi một hạng 0,2 qu
 Hạng ba mươi hai hạng 0,1 qu
 Hạng ba mươi ba hạng 0,05 qu
 Hạng ba mươi bốn hạng 0,02 qu
 Hạng ba mươi lăm hạng 0,01 qu
 Hạng ba mươi sáu hạng 0,005 qu
 Hạng ba mươi bảy hạng 0,002 qu
 Hạng ba mươi tám hạng 0,001 qu
 Hạng ba mươi chín hạng 0,0005 qu
 Hạng bốn mươi hạng 0,0002 qu
 Hạng bốn mươi một hạng 0,0001 qu
 Hạng bốn mươi hai hạng 0,00005 qu
 Hạng bốn mươi ba hạng 0,00002 qu
 Hạng bốn mươi bốn hạng 0,00001 qu
 Hạng bốn mươi lăm hạng 0,000005 qu
 Hạng bốn mươi sáu hạng 0,000002 qu
 Hạng bốn mươi bảy hạng 0,000001 qu
 Hạng bốn mươi tám hạng 0,0000005 qu
 Hạng bốn mươi chín hạng 0,0000002 qu
 Hạng năm mươi hạng 0,0000001 qu

Sự vinh thăng rất xứng đáng và vinh diệu ở Vinhlong - Ngã tư

Ông Trần-van Hộ cựu chánh-tổng hồi-hưu, Tri Phủ hăm mới được Đức Đại-Nam Hoàng - Đế và Chánh phủ Pháp an thưởng «Tờ-dãng Long-Đội-Tinh»
 Thiết là phần nước hương trời, Ông Trần-van Hộ là người rất đ ý công cùng Chánh Phủ giúp việc được 45 năm.
 Ông là người đã từng xông pha tên đạn nơi chiến địa «Bắc-Nh», Cao-Bằng năm 1889, lúc Chánh Phủ Pháp và Triều Nam đang chống cự cùng giặc «Cờ đen» và qua cướp qua xâm lấn miền thượng du Bắc Kỳ... Chúng tôi xin kể sơ lý lịch của ông.
 Ông được Đức Thánh-Thái và Quan Bấy Bichot Đại thống soái Bộ Binh Đông Dương (General en chef) phong Ông chức Thống-Sur, ngày 15 Avril 1889 theo tống chinh với chiến-trận «Bảo-Lộc, Yếnthé, Bắc - Ninh, Thái - Nguyễn», với Quan Năm Galléni.
 Biết là bao nhiêu công trận kho nhọc, lúc vượt đèo qua ải và trung-thành cùng chánh phủ.
 Ngày 28 Juin 1890, Ông được Quan Binh-Hộ : UC Quân Pháp ân tứ Khuê Bái Nhà Binh (Médaille Militaire du Tonkin) và Đức Thánh-Thái ban «Ngũ-Đăng Long-lôi-tinh» («Chevalier du Dragon d'Annam à titre Colonial») ngày 20 Avril 1893 Ông lãnh chức Thống-Sur và tống chinh được 12 năm.
 Rất đay công cùng chánh-phủ, kể Ông xin trở về quê nhà Long - Phước - VinhLong).

giết người tây của trong Vung Châu-độc Bến-Tre Vinh Long Hai tướng, uớp có dùng súng lục mà bắn thạc hết một viên đạn mà là, một người Linh và một đàn lang. Sự can đảm của ông như vậy từ khi ra chiến trận và vào chỗ hồ huyết của quân cướp; mà ông vào bình yên, ấy là đức hạnh phúc rất to tác làm cho dân t ông tống cả g yêu ông làm Qua năm 1925, ông được thăng Chánh Tổng nhưt bang và Tri-huyện hăm.
 Sang năm 1931 ông được vinh thăng hăm Tri - phủ được nêu danh vào «Sách Vàng» và tri sĩ hồi hưu.
 Hiện đệ của ông là Quan đốc Phủ-Sur Trần đình Báo Cựu Nghi Viên Quân Hạt, Khiêm Hội đồng Cơ Mật hương thọ «Từ-Dăng Bắc Đẩu Bửu-tinh... Cá ông và em ông đều là người hiền đức và đay công cùng Chánh Phủ.
 Chúng tôi xin cầu chúc cho Ông Tri Phủ Trần đình Nhon, nơi quan trường còn nhiều đèn may mắn.

HÀNG DÙNG THỦ SAVON

PHONG COI MẠCH - NGUYỄN-VĂN-KHAI
 Lương-y hữa quốc tư tại
 Mésocin libre
 GIỜ COI MẠCH:
 Sáng mai. đ 7 h à 10 h
 Chiều ... đ 10 h à 12 h
 30, Route provinciale 15
 (trên gác xe đò) GIA BÌNH

CHỌN MÓN TỰ SẮT

Cỡ các thiết	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 x 26 x 50	2500	55 00	6500	10,00
Trung 18 x 52 x 50	4,00	7,00	10,00	20,00
Lớn 26 x 52 x 50	7,50	10,50	15,00	30,00

Qui ngài ở Lục-tỉnh lên Saigon chơi có đi Thủ-Đức ăn Nem, xin mời vào **SUỐI GÒ-XOÀI**
 nạy đã chinh đồn lại thành một cái «Tiền-canh»
NEM CHẢ GIÒ, CHẢO GÀ v.v.

TIÊU-THUYẾT N. 22
Thôn-quê Thành-thị
 của MAI-SƠN
HỘI THỮ NHỊ
 Cảnh-thứ
 Nhỏ. — Thế mới là một người quân-tử.
 Lý-Trường — Còn đâu thư hai, là cũng nhờ ông ấy xin quan dự-thâm vừa rồi về tra xét lại những

Chánh-Tổng. — Lay ba củ, chao có, cậu.
 Cả Thôi. — Mời ông ngồi. Vì việc gì chúng tôi có hạn hạ ừ được tiếp ông hăm nay ?
 Chánh Tổng. — Tôi đến đây mừng hai củ và vì sự cầu cấp nhớ hai củ cứu giúp...
 Cả Thôi. — Chúng tôi không dám, ông có đều chi đây báo, chúng tôi xin tuân theo.
 Chánh Tổng. — Khi xưa tôi có đem lòng muốn hai củ hai củ, nhưng trời có mắt, ngày nay tôi phải tái nạn, nên tôi đến xin lỗi hai củ

Chứng nào đưa trẻ đã lớn lên
 Mà sữa không đủ cho nó dùng
 Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ

HIỆU **CON CHIM**
 là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bà qui Có mua dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng

HỒ LAO
 Chớ nên thấy họ thường mà không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra họ lao.
 Phải trị lập tức khi mới bắt sơ bằng thuốc PULGOENINE, hai lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chén nước trà, uống đều đặn, nghiêm, đã trở đáng họ sẽ hết bệnh.
 PULGOENINE là một thuốc trị bệnh họ rất thần diệu. Mọi người bình mà đã dùng thuốc PULGOENINE rồi thì sẽ có sự kiện nghiệm của nó.
 PULGOENINE và LONNIA 1950
 Có bán khắp nơi thuốc tây.
 CẢM HỒ Pharmacie Centrale
 100, 100A, 50, Rue Catinat Saigon

PHARMACIE PRINCIPALE SOIRENE
 M. HEUMANN
 Successeur
 SAIGON

TỰ-NAM 1865
 BA ĐÔI ĐU ĐUNG
 THỦ THUỘC HIỆU NÀY

Đem khay trắng tổ gió mặt bị hôi, suối «Gò-xoài» thật là một cảnh thán tiên mơ mộng. Chung quanh cây cối bao phủ một cái hồ lấm, nếu ta ngồi gần miệng hồ uống rượu, dùng nem, trò chuyện với một người bạn tri kỷ thì thật là thú vị biết bao.

Cách văn - minh ta đến được rồi
 Gang vui sang càng thêm hao của
 Tại chốn quê nhà cũng vui
 Nông nghiệp cha ta nên bền nổi
 Công sung sướng hay, về vàng suối đời.

Hỏi THỮ BA
 Một cảnh
 Cảnh đồng một buổi chiều mùa gặt.
 Thỉnh thoảng ngọn lúa ngã theo chiều gió, như ăn sóng vàng. Mặt trời sắp lặn. Phía tây ánh nhạt đỏ

vùng. Trên đồng nam nữ vừa gặt, vừa hát đối nhau.
 Vườn. — Long thác mắc gần xa muốn trôi
 Có hoa nào cũng tuổi ta chăng?
 Hãy xin lên tiếng nói rằng
 Nghìn thu giả nghĩa thanh quang một nhà
 Các. —
 Hỏi chi những tiếng bơ thơ
 Nói chi những tiếng ốm ở
 mấy anh
 Xưa nay vẫn thiếp, chẳng
 cang tuổi
 Tiết Thu - Thiên là buổi
 trung phụng
 (Còn nữa)

Nhỏ. — Lúc cao sang thì coi trời thấp hơn mình, lúc bị trôi dạt, thì hạ mình qua.
 Cả Thôi. — (Ngồi một hồi) Vàng... xin vàng Quay lại nói lời với Vợ. Nhưng trước hết chúng ta phải định tâm on chừng mà đã thì an cho chúng ta...
 Mọi người đều hát:
 Điệu «En avant» (Le come de Luxembourg).
 Ngay hôm nay, đồng tâm nhau cả
 Ta sẽ trở về chốn quê đất nhà
 Chớ có tiếc nơi thành thị đó

QUYỀN SỞ HỮU

Các số đã gọi về cổ phiếu của cổ đông

Table with 2 columns: Name of stockholder and Amount. Includes names like Mạc Văn Khoa, Nguyễn Văn Sơn, Trần Văn Khoa, etc.

Số của sở Hỏa-đo

Table with 2 columns: Name of stockholder and Amount. Includes names like Lê Văn Khoa, Nguyễn Văn Sơn, Trần Văn Khoa, etc.

Sự thông-hành và sự khai-khám trong miền Mũi tại Thủ-đầu-một và Biên-hoa

Quan Thống-đạo Nam-kỳ về quy-mô các ng-hành đ-đ ngày 21 Aout 1937... Các báo đã bàn về sự l-đ-đ của ng-hành đ-đ ngày 21 Aout 1937...

Phong Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt

Cử nhân luật, tốt nghiệp, cấp bằng cử nhân Pháp quốc... Ông Phan Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt... Ông Phan Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt...

TIN CHIẾN TRANH Hoa Nhứt chiến-tranh

Những lời tuyên - bố của Trung hoa về việc rút binh tại Thượng-hải... Một người thay mặt cho Bộ Ngoại-giao Trung hoa... Sự kháng cự của người Trung-hoa chống phải là không làm cho người Nhứt-thời lo...

Cảm-giác tại Luân-đôn

Người ta với lòng mà hay rằng Tây-ban-nha không đ-đng tại về Hội Quốc liên... Kinh thành Sơn-tây bị liệt-trái phải... Ông Phan Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt...

Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon

(Tiếp theo trường nhất) học ở trường Hàng-Hải Saigon... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon...

Cảm-giác tại Luân-đôn

Người ta với lòng mà hay rằng Tây-ban-nha không đ-đng tại về Hội Quốc liên... Kinh thành Sơn-tây bị liệt-trái phải... Ông Phan Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt...

TIN VẤN Kinh tế cuộc

Sau khi làm xong về trị thế hay là làm thế có ngày mới học tại Việt Nam để học kinh... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon...

Công cuộc cứu-tế nạn dân bị lụt

(Tiếp theo trường nhất) công cuộc cứu-tế nạn dân bị lụt... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon... Năm học ở trường Hàng-Hải Saigon...

Advertisement for 'THUỐC HỒN' and 'CỦ AN' with an illustration of a person and text describing the medicine's benefits.

Advertisement for 'Phong Văn Biện-Sự Phan-Vũ-Thiệt' with text about legal services and contact information.

Advertisement for 'Lời rao mắt bàng-khoản' with text about eye treatment and contact information.

Advertisement for 'Lời rao mắt bàng-khoản' with text about eye treatment and contact information.

Advertisement for 'Lời rao mắt bàng-khoản' with text about eye treatment and contact information.